

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

557^a sesión

Lunes, 12 de junio de 2006, 15.00 horas

Viena

Presidente: Sr. G. BRACHET (Francia)*Se declara abierta al sesión a las 15.00 horas.*

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Declaro abierta la 557^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta tarde continuaremos el examen del tema 7, Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, y del tema 8, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Bajo estos temas del programa tenemos dos intervenciones, la primera del distinguido representante de Alemania, el Sr. Karl-Ulrich Müller, junto con el Sr. Ulrich Huth sobre la gestión de catástrofes y soluciones contempladas para colmar la brecha en cuanto a la aplicación de las medidas. La segunda intervención la pronunciará el Sr. Achache de la secretaría del Grupo sobre la Observación de la Tierra (GEO). Luego pasaremos al tema 7 y trataremos de concluir esta reunión a las 16.00 horas para poder pasar al coloquio sobre "El espacio y los bosques" previsto para las 16.00 horas.

Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III) (tema 7 del programa) (*cont.*)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Comenzamos entonces escuchando la intervención del delegado de Alemania, el Sr. Müller tiene la palabra.

Sr. K. U. MÜLLER (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, desde la primera reunión del Grupo Especial de Expertos sobre DMISCO el año pasado, el Gobierno alemán ha estado trabajando sobre un ofrecimiento de anfitrión de DMISCO en Alemania.

Con respecto al objetivo de la DMISCO, cito literalmente, "Se trata de esforzarse por garantizar que todos los países tengan acceso a todos los tipos de información basada en el espacio y apoyar plenamente en ciclo de gestión de desastres completo", el Gobierno alemán considera Bonn como un lugar ideal para el emplazamiento de la DMISCO.

Las palabras son muy importantes en este sentido, todas las delegaciones presentes tienen este ofrecimiento distribuido que se refiere al establecimiento de la DMISCO en Bonn, esto viene acompañado por una breve presentación.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: El Sr. Huth tiene la palabra para la presentación.

Sr. U. HUTH (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Como escucharon, el Gobierno alemán presentó su ofrecimiento. Nos pareció útil resumir lo que dice en ese documento.

Como se sabe, el ofrecimiento alemán conlleva diversos elementos: 1) oficinas que se ofrecen permanentemente sin ningún costo, con equipo inicial incluido. Alemania también ofrece una suma de aproximadamente 150.000 euros por año, que con el tipo de cambio de hoy equivalen aproximadamente a 180.000 dólares EE.UU. durante por lo menos 4 años para apoyar tanto las operaciones como los proyectos. Se incluye también el apoyo en recursos humanos a través de dos expertos a un nivel equivalente a P-3/P-4. En el ofrecimiento del edificio, claro está, se incluye también la posibilidad de nexos de datos de alta velocidad.

Permítaseme, Bonn es un lugar especial donde hay una sinergia entre las entidades, industria,

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Gestión de Conferencias, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



investigación, etc. Es un centro de sinergia que nos da la posibilidad de ser sede de conferencias importantes, como hace poco la Conferencia sobre alerta temprana que se celebró en Bonn. Para nosotros Bonn es verdaderamente un buen lugar para este centro de datos mundiales.

En Bonn en realidad ya hay diversas entidades de las Naciones Unidas, todo lo que hacen tiene que ver con el tema ciclo de gestión de desastres. Cuando digo "ciclo" me refiero a la prevención, a la evaluación de desastres. Como sabrán está la plataforma de alerta temprana, la Universidad de las Naciones Unidas, instituciones, cambios climáticos, la Convención con sede en Bonn y además las instituciones de las Naciones Unidas que tienen programas voluntarios y fomento de capacidad.

Como verán, aquí está la oficina central del edificio central que se inaugurará en julio de este año en Bonn, motivo por el cual también nos parece que es un buen lugar. Hay una red de homólogos con experiencia. Mi institución de base es el asociado principal, está cerca de Bonn, la sede del Centro Aeroespacial Alemán (DLR), después, en el DLR hay otros componentes integrados. Pese a que se trasladara el Gobierno, hay varios ministerios federales que sí permanecieron en Bonn. En Bonn tenemos la Oficina Federal de Protección Civil y Respuesta a Desastres. El organismo de ayuda técnica, el Comité Alemán de Reducción de Desastres, etc.

Diré que en Bonn tenemos una interacción a través de programas nacionales y/o internacionales entre estos homólogos y me permito mostrarles esta telaraña, lo que se trató en el Grupo de Trabajo como símbolo de lo que es la interacción entre las diversas organizaciones con distintos énfasis. Como dije, en Bonn se ubica la sede del DLR y, repito, hay un ejemplo como nosotros vemos las actividades futuras del DMISCO como una interacción entre distintos protagonistas.

Aquí he tomado nuestro propio ejemplo en el cual vemos que hay distintos programas. Estamos interactuando con organismos espaciales, estamos trabajando en el contexto de proyectos, servicios y, claro está, somos asociados en calidad de entidad de investigación y nos parece que comprendemos las necesidades de los usuarios. Los usuarios son organizaciones humanitarias y de prestación de ayuda. La imagen de la telaraña es un símbolo de lo que queremos decir. Más allá de todo esto está la capacidad de observación de la tierra del DLR y nos parece que con ese tipo de infraestructura podremos ayudar al trabajo futuro de DMISCO, donde está este segmento terrestre y la tecnología de la información es la columna vertebral de todas las actividades.

Suponiendo que las actividades de DMISCO se encuentre en Bonn, se encontrarán con un entorno de la política espacial alemana que se manifiesta a través de una expansión del Centro de Información sobre Crisis a través de satélites, está el TerraSAR-X, una misión

sobre la cual escucharon en una presentación misionista que se presentará en octubre, está la misión del ojo rápido, y el tándem X, seguimiento del TerraSAR-X. Sabrán ustedes que a través de una decisión de la Conferencia ministerial de la ESA en diciembre, Alemania de alguna manera ha sido adalid dentro de los programas de observación de la Tierra de la ESA y el GMES especialmente, pero también hay iniciativas que se tomaron inmediatamente después del desastre del Tsunami, después de la conferencia en el marco de acción GEO. Hoy además Alemania participa mucho en el GEO. Está claro que el fomento de capacidades es un elemento más de nuestra política.

Quisiera mostrarles otro ejemplo acerca de cómo pensamos nosotros que se pueden establecer redes. Es el ejemplo de una red de investigación creada hace varios años que reúne los distintos centros de investigación alemanes para formar una especie de programa coordinado dentro del cual la investigación y la gestión de desastres es un elemento principal, la telaraña lo simboliza. Fue ese programa de investigación que le permitió a Alemania proponer, ya a principios de 2005, dentro del contexto de la UNESCO/IOC, el lanzamiento del sistema de alerta temprana.

Creo que escucharon al representante de Indonesia que hizo una presentación de la situación, a través de buenas redes uno puede iniciar proyectos y programas que dan ayuda inmediata.

Quiero volver al edificio de las Naciones Unidas en Bonn. Se están trasladando a este edificio en realidad 11 de las 12 organizaciones de las Naciones Unidas. Acá verán una expresión visual del edificio renovado, ex parlamentario cuando Bonn era capital de Alemania, las cosas van progresando rápidamente. También habrá un nuevo centro de convención donde ya se ha encontrado un inversionista. Estará listo en el 2008. No estamos perdidos, estamos muy cerca de tres aeropuertos, hay una buena conexión *in situ*.

Por último, y no por ello menos importante, en la zona de Bonn tenemos universidades importantes. Desde ya les puedo decir que las universidades de Naciones Unidas y de Bonn cooperan estrechamente también en el ámbito de la gestión de desastres.

Ahora, finalmente, algo muy importante, el mensaje fundamental. En febrero pasado escuchamos, y cito, "los desastres no esperan", nuestra intención, desde el propio principio del trabajo del Grupo Especial de Expertos al que le dimos seguimiento, diré, lisa y llanamente, Alemania está lista para ser sede de la DMISCO en Bonn como un facilitador, un puente, una compuerta.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias por su presentación Sr. Huth. Gracias a la delegación alemana por todos estos detalles acerca de la propuesta distribuida a las delegaciones. Seguimos en el tema 7 del programa. Cederé la palabra

al Sr. José Achache, Director de la Secretaría del Grupo de Observación de la Tierra., tiene la palabra.

Sr. J. ACHACHE (Grupo de Observación de la Tierra – GEO) [*interpretación del inglés*]: Gracias en nombre de la Secretaría del Grupo de Observación de la Tierra (GEO). En un momento quisiera presentarles GEO y este Sistema Mundial de Sistemas de Observación de la Tierra (GEOSS) que la GEO se supone debe aplicar y al final formularé algunas observaciones y comentarios sobre la DMISCO, tratando de expresarles el punto de vista de algunos miembros de nuestro Grupo.

Posiblemente todos sepan o hayan tenido que ver con la aplicación del GEO. Esencialmente se creó tras haberse reconocido que teníamos un número creciente de problemas con la gestión de recursos del medio ambiente y desastres naturales, respecto de lo cual se necesitaba información y observación sobre los procesos terrestres.

El GEO se creó con la intención de examinar prácticamente todas las aplicaciones potenciales de la observación de la Tierra, inclusive la respuesta a desastres, mitigación de desastres, pero también salud, epidemiología, gestión de la energía, recursos hídricos, previsión meteorológica, agricultura, biodiversidad, ecosistemas, etc. Vemos que hay una gama bastante amplia de aplicaciones potenciales de la observación de la Tierra y estas ciencias que cubren prácticamente todas las cuestiones relacionadas con la observación de la Tierra.

El motivo por el cual el GEO se estableció tiene que ver con la intención de abarcar todos estos sectores que benefician a la sociedad, ya que en el caso de un problema básico de ciencias de la tierra hace falta contar con datos de muchas fuentes. Hoy estamos en una situación que me recuerda a la Torre de Babel en la que distintos sistemas de observación de la Tierra, sean satélites u otros sistemas brindan datos en distintos formatos según distintas normas sin posibilidad de interoperabilidad. Tratar de aunar todos estos datos para plasmarlos en un modelo único es algo muy difícil porque no hablan el mismo idioma.

Uno de los objetivos consiste entonces en tratar de reunir todos estos datos de distintas fuentes para pasar a un sistema único a través de un modelo GEO y un centro de información del GEO.

Al propio tiempo, se reconoció que una observación dada, como altimetría, formación de imágenes multiespectrales de la Tierra, se podría usar para muchas aplicaciones diferentes y que ya no tenía sentido aclarar cuáles eran los requisitos de observación de sistemas disciplina por disciplina, sino que hay que buscar un sistema de sistemas de observación de la Tierra a nivel mundial para todas las aplicaciones, y eso es lo que sucedió por eso se creó el GEOSS. A través de una serie de tres cumbres

internacionales, al final el GEOSS se creó en febrero del año pasado y ahora se le han sumado 65 países, la Comisión Europea y 43 organizaciones participantes, muchas organizaciones de las Naciones Unidas y hay otros candidatos adicionales hoy que se sumarán muy pronto al GEOSS.

El GEOSS y el papel del GEO consiste en tratar de coordinar la reunión de datos de observación de la Tierra, cerciorarse de su distribución debida y el que todos los usuarios potenciales tengan acceso, incluso desde países en desarrollo donde los servicios técnicos a menudo no existen, tratando de apoyar asimismo el desarrollo del uso de las observaciones de la Tierra para múltiples aplicaciones.

La manera como funciona el GEOSS es a través de diversos planes de trabajo. El primero para el 2006, que está por completarse, el principio es el siguiente: el plan de trabajo reúne actividades de miembros individuales a fin de tratar de coordinar las actividades que se están realizando independientemente con distintos miembros y organizaciones pero que a la postre tratan de alcanzar el mismo objetivo. Se trata de coordinar las actividades de los miembros sin crear nuevas actividades adicionales.

En este momento estamos cumpliendo el nuevo plan de trabajo que abarcará los tres años del 2007 al 2009. Ya se ha distribuido un primer borrador. Todos los miembros del GEO, un número importante de países presentes en esta sala, han recibido una invitación para que formulen comentarios técnicos oficiosos por ahora, pero pronto comentarios oficiales sobre el plan.

Los aspectos más destacados del plan, por citarles algunas ideas, en este momento estamos realizando una evaluación de las actividades de fomento de capacidades en el sector de observación de la Tierra de capacidad técnica de comunicación; un simposio importante en Brasil hace dos semanas; a través de GEO anunciamos la reunión de información sobre programas de fomento de capacidades de todos los países y organizaciones y esto llevará a un simposio importante a celebrarse en Madrid (España) a principios del año que viene para evaluar la situación en lo que se refiere al fomento de la capacidad para la observación de la Tierra, tratando de llevarle coordinación y eficacia a todo lo que se está haciendo.

Hay actividades sobre el uso eficaz de la energía a través de la teleobservación. Un programa primordial será supervisión hídrica *in situ*, predicción de inundaciones, gestión de recursos, comprender el cambio y los ciclos que parece ser una gran incertidumbre en los cambios del nivel del mar.

Actividades del Landsat. Otra actividad importante para el GEO, es probable que ya sea para esta generación o para la siguiente, se usen las imágenes multiespectrales como Landsat y que para ello en lugar

de tener un satélite dedicado, cuando no funcione más el Landsat, el Spot-5 tal vez no funcione más dentro de algunos años, tendremos que trabajar con una constelación tratando de aunar todos los recursos disponibles.

Alemania mencionó uno de los posibles componentes de esta constelación que garantizará la continuidad de las imágenes multispectrales.

Geo-Netcast, otro programa importante del GEO. Este programa es un esfuerzo por valerse del sistema elaborado por EUMETSAT para la difusión y transmisión de datos meteorológicos a África y pasar a un sistema más amplio con transmisión por satélite pero también distribución por Internet para alcanzar no solamente a África sino a todos los países del mundo, inclusive también el utilizar este sistema para recabar datos así como para distribuirlos.

El Geo-Netcast es un programa sumamente ambicioso de reunión y distribución de datos de observación de la Tierra a todos los usuarios potenciales. Además hay otro ejemplo que es el último que voy a citar, un programa para el análisis de la conexión entre la biodiversidad y la epidemiología. Saben ustedes que últimamente se debatió mucho el hecho de que las nuevas epidemias tienen que ver con cambios climáticos. Aunque esto sea palpable y que los cambios climáticos repercutan en el hecho de que hayan vuelto a surgir algunas enfermedades, la biodiversidad también es un factor importante en la aparición de estas enfermedades. Es un ejemplo para decirles cómo la observación de la Tierra, la biodiversidad, la evolución de los ecosistemas y los cambios pueden utilizarse para comprender mejor la epidemiología.

En cuanto a este plan de trabajo, se esperan comentarios de expertos y miembros y en cuanto al GEOSS, acogemos con agrado a los nuevos miembros. Pueden ser miembros todos los países que son miembros de Naciones Unidas

En cuanto a DMISCO, diré muy brevemente que la última plenaria de GEO trató la cuestión de la coordinación, porque justamente de eso se trata, coordinar las actividades, no crear nuevas. El plenario trató la coordinación de las actividades en el ámbito de predicción de desastres, de mitigación, respuesta, etc. Una recomendación de ambas Subcomisiones de esta Comisión, así como de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y del plenario del GEO, que es un sector que además tiene relaciones con la OOSA para ver como GEO pudiera brindar asesoramiento a las actividades de DMISCO.

Es importante evitar la duplicación, es el primordial impulso del GEO en todas las actividades que realicemos. Tratamos de informarles a los miembros acerca de actividades similares como para reducir y posiblemente evitar la duplicación a fin de poder zanjear mejor las brechas.

Así que en lo relativo a la gestión de catástrofes utilizando la teleobservación, hay varias actividades, mecanismos ya existentes. Conocen ustedes la Carta Internacional del Espacio y las Grandes Catástrofes, las actividades de la UNOSAT y también hay una reorganización de la estrategia para la reducción de catástrofes en el sistema de Naciones Unidas.

Como ya dije anteriormente, GEO está en la actualidad desarrollando lo que llamamos un geportal que, junto con el Centro de Distribución, sería una herramienta más para poner la información en mano de los interesados. De modo que hace tres semanas nos reunimos con el Sr. Camacho y debatimos el actual borrador de la propuesta, hicimos recomendaciones y hay un nuevo documento que se dio al GEO más adelante y que estaba más bien centrado en tres actividades, dos de ellas son importantes. Hay que apoyarlas y podría llevarse a cabo en el marco de DMISCO, se trataría del fortalecimiento de la capacidad ya que está claro que es necesario aprovechar las capacidades para utilizar la información del espacio, la generación de imágenes para la gestión de catástrofes. Se necesita entonces fortalecer estas capacidades.

También es necesario aumentar la sensibilidad del público sobre qué es lo que las imágenes espaciales pueden aportar a la gestión de catástrofes. Varios expertos conocen la situación pero no están al tanto de las tremendas capacidades que puede aportar esta tecnología y ahí es necesario informar a los usuarios, educarlos, sensibilizarlos sobre el potencial de esta técnica. Éste es el segundo punto central que figura en el documento que a mi juicio es muy importante.

Y por último, apoyo a los usuarios. Es necesario apoyarles. A mí lo único que me preocupa es que no está claro si este apoyo a los usuarios debe hacerse en tiempo real. La única reserva que tendríamos es si es necesario un apoyo en tiempo real porque si los usuarios no están preparados antes de la catástrofe en términos de procesamiento de datos y de contactos con las personas adecuadas, entonces las necesidades en tiempo real parecen ser inadecuadas. De modo que la posición del GEO sería que los tres grupos de actividades que se presentan en este documento al que me refiero y que surgió tras nuestra reunión con la OOSA hace tres semanas, dos son fundamentales y es necesario apoyarlas. El tercer punto quizá también sea necesario pero no es tan urgente, la cuestión del tener datos en tiempo real.

Para aportar una verdadera contribución a estas actividades, quisiera subrayar lo importante que es coordinar con las actividades y mecanismos existentes para evitar duplicaciones. La Carta del Espacio y las Grandes Catástrofes no es un proceso continuo sostenible, es una actividad en la que participan varios organismos espaciales y hay que cerciorarse de su sostenibilidad a largo plazo. Aquí hay que dar una respuesta y quizá la respuesta sea a través de DMISCO,

pero percatándose de actividades parecidas en otros órganos y miembros interesados en el tema. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al Director de la Secretaría del GEO, le agradezco su intervención.

Antes de pasar al siguiente tema del programa ¿hay alguna delegación que desee intervenir sobre las dos anteriores intervenciones que hemos tenido? Veo que no, entonces terminaremos con el examen del tema 7 mañana por la mañana.

Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre los trabajos de su 43º período de sesiones (tema 8 del programa) (cont.)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Hay cuatro intervenciones sobre este tema del programa. Vamos a tener que terminar a las 16.00 horas para que pueda celebrarse el coloquio, por lo tanto les pido que se autolimiten a 4 ó 5 minutos. En primer lugar Italia, el Sr. Alessandro Gabrielli tiene la palabra.

Sr. A. GABRIELLI (Italia) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Permítame pasar revista a los principales esfuerzos llevados a cabo por Italia en el marco de la cooperación internacional para una exploración espacial sostenible.

Según el Plan Aerospacial Nacional Italiano, Italia ha asumido un compromiso con respecto a aportar una contribución a mejorar el conocimiento del universo y a ampliar las fronteras humanas mediante la exploración espacial. En este contexto hemos participado en la misión lunar de la ESA SMART-1 y en misiones a Marte junto con la NASA y con la ESA también en Marx Express. También hemos aportado una contribución en la misión Venus Express y en la misión Bepi Colombo a Mercurio.

Además, Italia continúa participando con la misión Cassini-Huygens a Saturno y a sus lunas, lo que representa la más exitosa cooperación internacional entre la Agencia Espacial Italiana, la NASA y la ESA.

Señor Presidente, la Agencia Espacial Italiana sigue muy de cerca la situación internacional en materia de exploración espacial y más concretamente la visión de la NASA de exploración espacial y sus talleres conexos.

A nivel europeo, Italia es el principal contribuyente al Programa de Exploración Espacial Europeo "Aurora" y en especial de la misión robótica ExoMarte. A nivel nacional, la comunidad científica ha llevado a cabo 13 estudios, 3 de ellos relacionados con las ciencias y 10 relacionados con las tecnologías para elaborar la visión para la exploración de la Luna. El calendario italiano para la exploración de la Luna y la

planificación de misiones se publicará a principios de 2007.

Italia está convencida de que la exploración espacial mediante misiones robóticas y humanas para la exploración del sistema solar, por su carácter mismo, es una empresa a largo plazo cuya sostenibilidad puede llevarse a cabo y puede fortalecerse mediante la cooperación internacional.

La Agencia Espacial Italiana con mucho gusto brinda la oportunidad de mejorar el diálogo entre la cooperación mediante la organización de una serie de talleres especializados en este tema. El primer taller lo organizó la Agencia Espacial Italiana y la ESA y se celebró en la Abadía de Spineto, en medio del paisaje de la Toscana. Se centró en cómo profundizar los conocimientos mutuos de los planes de exploración de cada asociado para aprovechar al máximo la sinergia. El segundo taller se reunió en mayo, fue el primero de una serie, asistieron 60 participantes representantes de agencias espaciales de Europa, América del Norte, y Asia junto con algunos expertos de política espacial.

Los talleres conjuntos de la ESA y la Agencia Espacial Italiana sobre Cooperación Internacional para una Exploración Espacial Sostenible, su intención es proporcionar un foro en el que aumentar la comprensión mutua y entablar un diálogo permanente entre todos los países interesados en la exploración espacial.

Apoyamos decididamente la exploración espacial en Italia y la definimos en términos de una estrategia global mutuamente compartida con una arquitectura de referencia internacionalmente aceptada.

Estamos convencidos de la importancia que reviste en última instancia la exploración espacial humana y robótica, en especial la exploración de la Luna y Marte.

Los beneficios para la humanidad de un esfuerzo sostenido incluirán beneficios económicos, la mejora de la calidad de la vida sobre la tierra y también responder a cuestiones fundamentales sobre el destino de la vida en el universo.

Por último, nos complace invitar a los países interesados a convocar un tercer taller en la Abadía de Spineto en mayo del año que viene para evaluar los progresos realizados en la elaboración de mecanismos para la cooperación internacional sostenible. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchísimas gracias por su intervención sobre el tema de la cooperación espacial. Le agradezco la información que nos ha dado sobre esos talleres y seminarios que organizan ustedes en esa magnífica y bellísima región de Toscana.

Ahora pasamos a escuchar la intervención del distinguido delegado de la India.

Sr. K. RADHAKRISHNAN (India) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Nos es muy grato poder comprobar los progresos importantes que se han realizado durante el 43° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos bajo la capaz dirección del Sr. Suresh.

El Programa de Aplicaciones Espaciales de Naciones Unidas desempeña un papel importante en la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, especialmente en lo que atañe a fortalecer la capacidad de los países en desarrollo para aplicar la tecnología espacial en apoyo de los esfuerzos sostenibles de desarrollo. Nos hacemos perfectamente cargo de que la identificación de temas prioritarios para el Programa de Aplicaciones Espaciales es una iniciativa harto útil. El éxito de esto dependerá de los beneficios que esto proporcione a los países en desarrollo para fortalecer sus capacidades en materia de ciencia y tecnología espaciales.

Nos complace el que durante el 43° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos se haya llegado a un consenso sobre dos iniciativas importantes en el marco de los temas del programa: Desechos espaciales y la Gestión de catástrofes basada en el espacio. Estos dos resultados concretos se están logrando en la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III.

Mi delegación concede mucha importancia al tema de los desechos espaciales en la Subcomisión. Nos hacemos cargo del excelente trabajo realizado en el Grupo de Trabajo a la hora de llegar a un documento final sobre las directrices de mitigación de desechos espaciales utilizando el contenido técnico del documento del IADC. Nos satisface el que se haya aceptado por consenso el documento final en tanto que directrices para una aplicación voluntaria en los Estados Miembros mediante mecanismos nacionales. Se trata de aprobar formalmente el documento durante el 44° período de sesiones de 2007.

Nos hacemos cargo también y agradecemos el trabajo llevado a cabo en el Grupo Especial de Expertos sobre la posibilidad de crear una entidad internacional para coordinar los esfuerzos en materia de gestión de catástrofes. Se completan así los esfuerzos de los expertos y del personal de la Oficina y el excelente trabajo realizado en apoyo del Grupo. Se ha llegado a un consenso sobre el establecimiento de una entidad bajo los auspicios de Naciones Unidas. Esta entidad debiera servir de punto focal para todas las naciones en desarrollo para asistirles en tiempo de necesidad a gestionar las catástrofes.

La entidad también debiera intentar crear una red virtual mundial de forma progresiva con otras organizaciones similares en otras partes del mundo para así lograr una mejor y más eficaz coordinación. Estamos dispuestos a prestar nuestra asistencia a esta red que se propone con nuestros recursos, sobre todo

en la región de Asia y el Pacífico. Opinamos que el uso de los sistemas basados en el espacio para la gestión de catástrofes es algo que requerirá una integración apropiada de los segmentos terrestres y espaciales.

Tomamos nota con satisfacción del amplio trabajo realizado por el Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Las deliberaciones durante el taller de dos días de duración se llevaron a cabo conjuntamente con el OIEA han sido muy útiles. Estamos seguros de que el Grupo de Trabajo continúa realizando un excelente trabajo.

Valoramos las presentaciones de los diferentes expertos, sobre todo sobre satélites meteorológicos y de comunicación, así como radares de apertura sintética (SAR). Fueron presentaciones de elevada calidad y de gran utilidad para los países en desarrollo.

Concedemos especial importancia a los aspectos científicos y tecnológicos de las actividades del espacio ultraterrestre. Debemos intentar identificar planes de acción concretos y específicos para actividades relacionadas con el espacio para compartir conocimientos, fortalecer la capacidad y aumentar la sensibilización entre los diferentes Estados miembros. Con este objeto reviste especial importancia la labor de la Subcomisión. Apoyamos y avalamos el informe del 43° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, le agradezco esa intervención que muestra tan claramente los trabajos que se han realizado y también el éxito de la labor realizada por el Presidente, el Dr. Suresh.

Voy a conceder la palabra a continuación a Nigeria. Sr. Abiodun, por favor.

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Le agradecemos la oportunidad que nos brinda de intervenir en el marco de este tema. De entrada, aprovechamos la oportunidad para agradecer al Sr. Suresh de la India, una presidencia exitosa de la Subcomisión.

Durante esta intervención vamos a abordar tres temas: teleobservación de la Tierra por satélites; DMISCO; y la utilización de las fuentes de energía nuclear, en ese orden.

Quisiéramos ante todo felicitar a Malasia por la declaración que hizo sobre sus satélites, el Razaksat, sobre todo, un satélite cerca de la órbita ecuatorial que redundará en beneficio de Malasia y de otros países del cinturón ecuatorial proporcionando un número máximo de oportunidades de transmitir imágenes en comparación con las órbitas polares tradicionales. Les felicitamos por esta iniciativa y por los esfuerzos realizados, así como también por el apoyo que han recibido del Gobierno de los Estados Unidos para el

lanzamiento de ese satélite a principios del año que viene. Esperamos con impaciencia poder beneficiarnos de la experiencia de Malasia en esa empresa.

Señor Presidente, permítame reiterar la posición de mi delegación sobre DMISCO que ya presentamos en nuestra declaración anterior. Apoyamos el establecimiento de esta entidad bajo el auspicio de la Oficina y también para fomentar un sistema global integrado sobre todo mediante la cooperación internacional para asistir a los países en desarrollo a tener acceso y estar en situación de utilizar tecnología basada en el espacio para la reducción de los riesgos y la gestión de catástrofes.

Nos complace señalar que estamos dispuestos a apoyar la iniciativa de la DMISCO mediante la coordinación del proyecto DMISCO en África y proporcionaremos los servicios de dos expertos nigerianos. Les acogeremos también proporcionando espacio de oficinas. También apoyaremos las actividades de gestión de catástrofes de DMISCO mediante los bienes espaciales, de conformidad con la política espacial nigeriana.

En cuanto a las fuentes de energía nuclear, tomamos nota con apreciación de la labor de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y de su Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Esta apreciación la hacemos extensiva a los organizadores y participantes al seminario conjunto entre Naciones Unidas y el Organismo Internacional de Energía Atómica sobre las normas técnicas para las fuentes de energía nuclear que se celebró aquí en Viena en el mes de febrero.

Nos complace en especial los documentos de trabajo que se presentaron en ese seminario técnico, sobre todo el presentado por el Sr. Harbison del Reino Unido en su capacidad de Presidente del Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear, por la Federación de Rusia, Francia y Estados Unidos y también el Grupo de Trabajo sobre desechos espaciales.

También nos complacen las respuestas que se han dado a las preguntas que se presentaron por el conducto de la Oficina en el sentido de que el OIEA desea cooperar con la Oficina en este empeño. También en el mismo documento vemos que la Secretaría del OIEA iba a señalar a la atención de la Comisión sobre normas de seguridad durante la reunión celebrada aquí en Viena hace una semana y media sobre la elaboración de normas de seguridad.

La Secretaría del OIEA hizo la siguiente sugerencia: que la Comisión se centre en la elaboración de un marco de seguridades técnicas para las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre con anterioridad a la elaboración de normas específicas asociadas con ello.

Señor Presidente, distinguidas delegaciones, mi delegación espera que estos temas se aborden en la reunión intersesional del Grupo de Trabajo que está prevista para esta semana, del 12 al 14.

Mi delegación tiene algunos temas aún pendientes que quisiera señalar a la atención de la Comisión. En primer lugar, las normas de seguridad que van a regir las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Sobre la base de los comentarios hechos en el seminario se desprende que el proyecto de seguridades fundamentales del OIEA se aplica a varias regiones. En segundo lugar, independientemente de la falta de normas de seguridad, algunas naciones están llevando a cabo misiones que dependen de fuentes de energía nuclear, de forma que nuestro enfoque quedaría justificado. En el párrafo 9 del informe se dice que: i) según la técnica, las fuentes de energía nuclear son la única opción disponible en las misiones actuales; ii) las fuentes de energía en el espacio se están utilizando durante más de cuatro décadas ya.

Otras observaciones generales y comentarios realizados en ese taller incluyen lo siguiente: Hay ya marcos existentes que se utilizan en los dos Estados miembros. De modo que los Estados miembros han estado cooperando últimamente para desarrollar el plan en este sentido.

Aquí vienen nuestras preocupaciones ahora. En primer lugar, habida cuenta del carácter de la exploración espacial, la comunidad internacional desea un sistema y unas normas de seguridad internacionalmente aceptables, lo antes posible. En segundo lugar, el documento de trabajo del Grupo de Trabajo nos infunde terror, es muy fáctico y muy directo. El Presidente nos recordó que la Asamblea General, al adoptar la resolución 47/68 sobre las fuentes de energía nuclear en el espacio, reconoció y tomó nota de que los principios que se adoptan allá requerirían una ulterior revisión, habida cuenta de las aplicaciones y recomendaciones sobre protección radiológica que estaban en evolución constante. También observó que en 1997 la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos de COPUOS acordó que, hasta que se hubiese llegado a un consenso técnico y científico en firme, no sería apropiado transmitir o elevar el tema a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Y aquí viene nuestra pregunta ¿Cuánto tiempo hay que esperar aún? Quisiera citar de una ponencia del Prof. Vladimír Kopal de la República Checa que presentó hace dos años ante este mismo órgano, le invitamos nosotros a que presentase esa ponencia que llevaba por título "El desarrollo progresivo del derecho espacial en Naciones Unidas", señaló lo siguiente: "Hoy, cuando para la redacción y adopción de un documento jurídico espacial se tarda en ello más de 10 años, parece increíble que el Tratado de 1967 sobre el Espacio Ultraterrestre, el instrumento más importante de derecho espacial de Naciones Unidas se

elaborara en unos pocos meses, entre mayo y diciembre de 1966.”

Si examinamos los planes de trabajo propuestos en el seminario técnico, veremos que este comité quizá no tenga un documento internacionalmente aceptable sobre las “Normas de seguridad para las fuentes de energía nuclear en el espacio” que haya superado todos los obstáculos jurídicos durante otros 10 años.

Señor Presidente, distinguidos delegados, ¿necesitamos una catástrofe antes de pasar a una pista rápida que nos permita alcanzar ese objetivo? ¿Qué tipo de plan de protección de seguridad probado puede tener la comunidad mundial antes de que se logre ese proceso? Sobre todo cuando nos percatamos nada más y nada menos que cuatro misiones con fuentes de energía nuclear se esperan que se lancen entre 2008 y 2011.

Quisiera recordarles que después del maremoto del 26 de diciembre de 2004, se ha desarrollado ahora un sistema de detección de maremotos en esa región, y si no hubiese habido el tsunami lo único que estaríamos diciendo es que habría que seguir estudiándolo.

Mi delegación y otras delegaciones afines merecen una respuesta de los países que utilizan fuentes de energía nuclear en apoyo de sus actividades espaciales. También quisiera señalar que proyectamos reiterar estas preocupaciones ante los períodos de sesiones del Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear, como ya lo hicimos ayer.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Abiodun por su intervención. Formularé una observación general sobre el trabajo relativo a las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Me pareció que el Grupo de Trabajo quería que este trabajo se basara en un cimiento técnico, por lo cual una cooperación con el OIEA se había solicitado, lo que permitió organizar este seminario celebrado en el mes de febrero.

Pienso que es muy importante que los trabajos continúen, quizá más rápidamente de lo que usted indica, de modo que toda resolución que pueda ser debatida en nuestra Comisión para su ulterior presentación a la Asamblea General se base en el análisis técnico más sólido que sea posible realizar.

Paralelamente al trabajo notable realizado en materia de desechos espaciales por el Grupo de Trabajo, diré que la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, pudo beneficiarse ampliamente de las tareas técnicas realizadas en el grupo IADC, lo que permitió acelerar el trabajo en el marco del Grupo de Trabajo y de la Subcomisión. Espero que suceda lo mismo, lo verificaremos el año que viene.

Creo que ya no nos quedan más intervenciones sobre este tema del programa para esta tarde. ¿Tienen alguna pregunta u observación después de las tres observaciones formuladas?

Distinguidos representantes, concluiré entonces el debate del tema 8 del programa que continuaremos mañana por la mañana y espero que podamos terminarlo por la mañana.

En los días venideros esperaremos el informe del Grupo de Trabajo sobre fuentes de energía nuclear en el espacio, cuyo Presidente nos presentará la situación de sus deliberaciones.

Distinguidos representantes, pronto suspenderé la reunión como para que se celebre el coloquio sobre el espacio y los bosques. Antes debo informarles sobre nuestro programa de trabajo para mañana por la mañana. Nos reuniremos nuevamente a las 10.00 horas. Reanudaremos para concluir, espero, el examen del tema 7, la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III, reanudaremos y espero que podamos suspender nuestro examen del tema 8, el Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en espera del informe del Presidente del Grupo de Trabajo sobre las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Reanudaremos y concluiremos nuestro examen del tema 9, Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, y el tema 10, los Beneficios derivados el espacio. Por último examinaremos el tema 11, El espacio y la sociedad.

Al final de la reunión de mañana por la mañana escucharemos tres presentaciones técnicas que harán los representantes de Alemania, Francia y la Academia Internacional de Astronáutica y por último el Centro Regional de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales para Asia y el Pacífico (CSSTEAP). El Grupo de Trabajo sobre la utilización de las fuentes de energía nuclear en el espacio de la Subcomisión continuará sus reunión entre períodos de sesiones en la sala C-0713 a partir de las 9.00 horas. Se invita a todas las delegaciones interesadas a que participen.

¿Tienen alguna pregunta o comentario sobre este programa para mañana por la mañana? Veo que no es así. Quisiera recordar a los representantes que quedan invitados a asistir después del coloquio sobre el espacio y los bosques a la inauguración oficial de la exposición “Imágenes de Marte” que organiza la Agencia Aeroespacial Alemana (DLR) en cooperación con la OOSA. La inauguración tendrá lugar en la Rotonda del edificio C, después de lo cual habrá una recepción en la Sala Mozart del Restaurante del Centro Internacional de Viena. Invito ahora al Sr. Lothar Beckel de la delegación austriaca a moderar el coloquio sobre el espacio y los bosques.

Se levanta la sesión a las 16.05 horas.